

動物咬傷與抓傷

Animal Bites and Scratches

If you or your child is bitten or scratched by an animal, the wound can get infected. Clean the wound right away and **get medical help as soon as possible**. Even if the animal is your family pet, you should follow these steps:

1. Wash the wound well with soap and water.
2. Put pressure on the area to stop the bleeding.
3. When bleeding stops, put an antibiotic cream, such as Neosporin, on the wound.
4. Cover the bite or scratch with a clean bandage.
5. Get medical help the same day if possible.
 - ▶ Many bites are puncture wounds that can become infected if not cleaned well.
 - ▶ If any stitches are needed, they must be done within the first 12 hours after a bite.

Human bites should receive the same first aid and prompt medical attention as an animal bite.

Your child will be given a tetanus vaccine if he or she has not had one in the past 5 years. An adult needs the vaccine every 10 years.

Follow the treatment your doctor orders. Each day, until the wound heals, remove the bandage and check the wound. Clean the wound with soap and water and put on a clean bandage until the wound heals.

如果您或您的子女被動物咬傷或抓傷，傷口可能會感染。立刻清洗傷口並**盡速就醫**。即使那隻動物是您家的寵物，也應依下列步驟處理：

1. 用肥皂和清水充分清洗傷口。
2. 在傷口區域施壓止血。
3. 止血後，在傷口處敷上抗生素藥膏（如：Neosporin）。
4. 用乾淨的繃帶蓋住傷口或抓痕。
5. 如果可能，當天就醫治療。
 - ▶ 許多咬傷都是穿刺性的傷口，若未充分清洗，可能受到感染。
 - ▶ 如果傷口需要縫合，必須在被咬傷後的 12 小時內完成。

被人類咬傷，也應採取與動物咬傷相同的急救步驟並即時送醫治療。

如果您的子女在過去五年內沒有接種破傷風疫苗，則咬傷後須施打此疫苗。成人應每十年接種一次此疫苗。

遵照醫囑治療。傷口癒合前，每天拆開繃帶，檢查傷口。用肥皂和清水清洗傷口，換上乾淨的繃帶直到傷口癒合。

Your doctor will report the bite to your local health department. This should be done within 24 hours of the bite.

Call your doctor if:

- The wound is red, swollen, warm to the touch, or more painful.
- There is more drainage or a bad odor from the wound.
- There is a fever over 101 degrees F or 38 degrees C by mouth.

What to do about the animal:

- Call your doctor **right away** if you do not know the owner of the animal that bit you or your child. The animal may have rabies.
- If the animal was tame, try to find its owner. Find out if the animal has had shots for rabies, and the date the shots were done. The doctor will need to know this to plan treatment.
- When possible, put the animal in a fenced area away from people and other animals for 10 days. Watch for any changes in behavior. **Do not try to cage a vicious or wild animal.** Call the police or animal control department.
- If you or your child has been bitten by a bat or has slept in a room with one, **you must see a doctor.**

Safety around animals

Teach your child to be safe around animals.

- Never bother an animal when it is eating.
- Do not pull on your pet's ears or tail.
- Pick up your pets slowly.

針對這類咬傷情況，您的醫師將會向當地的醫療部門提報。提報應在咬傷後的 24 小時內完成。

如有以下狀況，請致電醫師：

- 傷口發紅、腫脹，觸摸有灼熱感，或疼痛加劇。
- 傷口出現更多滲出液或不良氣味。
- 發燒時，口溫超過華氏 101 度或攝氏 38 度。

針對傷人動物的處置：

- 如果您不知道咬傷您或子女的動物的飼主是誰，**立刻**打電話給醫師。該動物可能有狂犬病。
- 如果咬人動物是受馴養的，試著找到飼主。瞭解該隻動物是否有施打過狂犬病疫苗，以及施打疫苗的日期。醫師必須要知道這些資訊以安排治療。
- 如果可能，將咬人動物置於有圍欄的區域內十天，防止與人群和其他動物接觸。觀察其行為是否有任何變化。**切勿企圖將兇猛或野生動物關在籠子裡。**請報警或聯絡動物管制部門處理。
- 如果您或您的子女被蝙蝠咬傷，或曾經與蝙蝠同睡一間房間，**則必須就醫。**

與動物相處的安全守則

教導子女如何安全地與動物相處。

- 切勿干擾進食中的動物。
- 切勿拉扯寵物的耳朵或尾巴。
- 抱起寵物時動作要慢。

- Wash your hands after petting an animal.
- Do not feed wild animals or animals you do not know.
- Young children should not put their hands in an animal's tank or cage.
- Keep pets on a leash.
- 撫摸動物後清洗雙手。
- 切勿餵食野生動物或您不認識的動物。
- 兒童不應將手放在關動物的箱子或籠子上。
- 用繩子繫住寵物。

If a dog is threatening:

- **Never scream and run.**
- **Stand very still** with hands at your sides. **Avoid eye contact** with the dog. When the dog loses interest in you, slowly back away until he is out of sight.
- If the dog does attack, place your jacket, book bag, or anything you can between you and the dog.
- If you fall or are knocked to the ground, curl into a ball with your hands over your ears and do not move. Try not to scream or roll around.
- Always **walk away** if a dog is growling or begins to growl when approached. **Never run!**

如果受到狗的威脅:

- 切勿尖叫和奔跑。
- **站住不動**，將雙手放在身體兩側。**避免直視狗的眼睛**。當狗對您不感興趣時，慢慢轉身離開，直到牠離開您的視線。
- 如果狗發起攻擊，將您的外套或書包或任何拿得到的物品擋在您和狗之間。
- 如果您跌倒或被撲倒在地，雙手摀住耳朵、身體捲成球狀保持不動。盡量不要尖叫或翻滾。
- 如果狗正在咆哮或見人靠近時開始咆哮，務必立刻走開。**絕不要奔跑!**